

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przyjdiesz do kapłana, który będzie (sprawował urząd) w tych dniach, i powiesz do niego: Wyznaję dziś wobec JAHWE, twój Boga,* że przyszedłem do ziemi, o której przysiągł JAHWE naszym ojcom, że nam ją da. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyniesiesz je do kapłana, który w tym czasie będzie sprawował urząd, i tak mu oznajmisz: Wyznaję dziś wobec JAHWE, mojego Boga, że przyszedłem do ziemi, którą JAHWE nam dał, tak jak przysiągł naszym ojcom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyjdiesz do kapłana, który w tym czasie będzie pełnić służbę, i powiesz do niego: Wyznaję dziś JAHWE, twemu Bogu, że wszedłem do ziemi, którą JAHWE poprzysiągł naszym ojcom, że nam ją da.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy do kapłana, który na ten czas będzie, rzeczesz do niego: Wyznam dziś Panu, Bogu twemu, że wszedłem do ziemi, o którą przysiągł Pan ojcom naszym, że ją nam dać miał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przystąpiwszy do kapłana, który naonczas będzie, i rzeczesz do niego: Wyznawani dziś przed JAHWE Bogiem twoim, że wszedłem do ziemi, o którą przysiągł ojcom naszym, żeby ją nam dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pójdiesz do urzędującego wtedy kapłana i powiesz mu: Oświadczam dziś Panu, Bogu twojemu, że zaszedłem do ziemi, o której Pan przysiągł przodkom, że nam ją da.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyjdiesz do kapłana, który będzie w owych dniach, i powiesz do niego: Wyznaję dziś przed Panem, Bogiem twoim, że przyszedłem do ziemi, o której przysiągł Pan naszym ojcom, że nam ją da.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdiesz do kapłana, który będzie w tych dniach pełnił swe obowiązki i powiesz mu: Oświadczam dzisiaj przed JAHWE, twoim Bogiem, że wszedłem do tej ziemi, którą JAHWE poprzysiągł naszym ojcom, że nam ją da.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdiesz do kapłana, który w tym czasie będzie pełnił służbę i powiesz mu: «Oznajmiam dzisiaj wobec JAHWE, twój Boga, że przybyłem do kraju, który JAHWE obiecał dać naszym przodkom».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przystąpisz do kapłana, pełniącego służbę, i powiesz mu: "Wyznaję dzisiaj wobec Jahwe, mego Boga, że przybyłem do kraju, o którym Jahwe przysiągł ojcom naszym, że da go nam".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyjdiesz do [jakiegokolwiek] kohena, który będzie w twoim czasie, i powiesz mu: Oznajmiam dzisiaj Bogu, twojemu Bogu, że przyszedłem do ziemi, którą Bóg przysiągł naszym praojcom, że nam ją da.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і прийдеши до священика, який буде в тих днях і скажеш до нього: Сповідую сьогодні Господеві Богові моєму,

¹⁾ Wg G: mojego, τῷ θεῷ μου.

		Рафаїла Турконяка	що я ввійшов до землі, яку поклявся Господь нашим батькам нам дати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przyjdiesz do kapłana, który wówczas będzie oraz mu powiesz: Oświadczam dzisiaj przed WIEKUISTYM, moim Bogiem, że wszedłem do ziemi, którą WIEKUISTY zaprzysiągł naszym ojcom, że nam ją odda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyjdiesz do kapłana, który będzie urzędował w owych dniach, i mu powiesz: 'Oznajmiam dzisiaj JAHWE, twemu Bogu, że wszedłem do ziemi, co do której JAHWE przysiągł naszym praojcom, że nam ją da'.